Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

Вечерний Ташкент

ОРГАН ТАШКЕНТСКОГО ГОРКОМА КОМПАРТИИ УЗБЕКИСТАНА И ТАШГОРСОВЕТА

№ 61 (5652)
14 ЧЕТВЕРГ, МАРТА 1985 г.
Издается с июля 1966 г.
Цена 3 коп.

Вчера советский народ проводил в последний путь К. У. Черненко.

Трудящиеся Страны Советов заявляют о своей решимости верно служить делу Коммунистической партии, настойчиво осуществлять ее предначертания.



Москва, 13 марта 1985 года. На трибуне Мавзолея В. И. Ленина.

ПОХОРОНЫ КОНСТАНТИНА УСТИНОВИЧА ЧЕРНЕНКО

Траурный митинг на Красной площади

Советский народ, все прогрессивное человечество проводили 13 марта в последний путь Константина Устиновича Черненко — выдающегося деятеля Коммунистической партии и Советского государства, международного коммунистического и рабочего движения, Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР.

С утра через Колонный зал в скорбном молчании вновь шли рабочие и служащие заводов и фабрик, работники учреждений и научно-исследовательских институтов, деятели науки и культуры, военнослужащие, труженики полей и ферм, учащаяся молодежь. Десятки тысяч советских людей отдали дань глубокого уважения человеку, вся жизнь которого — яркий пример непоколебимой преданности великому делу ленинской партии, самоотверженного труда во имя торжества идеалов коммунизма.

...В почетный караул у гроба покойного встают товарищи М. С. Горбачев, Г. А. Алиев, В. И. Воротников, В. В. Гришин, А. А. Громыко, Д. А. Кунаев, Г. В. Романов, М. С. Соломенцев, Н. А. Тихонов, В. В. Щербицкий, П. Н. Демичев, В. И. Долгих, В. В. Кузнецов, Б. Н. Пономарев, В. М. Чебриков, Э. А. Шеварднадзе, М. В. Зимянин, И. В. Капитонов, Е. К. Лигачев, К. В. Русаков, Н. И. Рыжков.

Траурную вахту несли члены комиссии по организации похорон Г. М. Марков, В. М. Мишин, В. В. Терешкова, П. Н. Федосеев, С. А. Шалаев, Ю. А. Прокофьев, С. С. Циглимов.

Колонный зал посетили делегации:

СРВ — член Политбюро ЦК КПВ, Председатель Государственного совета СРВ Чыонг Тинь (глава делегации), член ЦК КПВ, заведующий отделом внешних связей ЦК КПВ Ву Куанг, член ЦК КПВ, посол СРВ в СССР Динь Нью Лием, заведующий канцелярией Государственного совета и Национального собрания СРВ Нгуен Вьет Зунг;

ЛНДР — член Политбюро ЦК НРПЛ, Президент ЛНДР Суфанувонг (глава делегации), член Политбюро ЦК НРПЛ, секретарь ЦК НРПЛ, заместитель Председателя Совета Министров, министр национальной обороны ЛНДР Кхамтай Сипхандон, член ЦК НРПЛ, посол ЛНДР в СССР Тхонгсават Кхайкхампхитхун;

НРК — Генеральный секретарь ЦК НРПК, Председатель Госсовета Хенг Самрин (глава делегации), секретарь ЦК НРПК, министр внутренних дел Канг Сарин, посол НРК в СССР Хор Намхонг.

Память К. У. Черненко почтила делегация КНР — заместитель Премьера Государственного совета КНР Ли Пэн (глава делегации), заместитель министра иностранных дел КНР Цянь Цичэнь, посол КНР в СССР Ли Цзэван, заместитель заведующего отделом МИД КНР Дай Бинго.

В Колонном зале были делегации Анголы во главе с Председателем МПЛА — Партии труда, Президентом Ж. Э. душ Сантушем, Мозамбика во главе с Председателем партии ФРЕЛИМО, Президентом С. Машелом, Первый секретарь Тунисской компартии М. Хармель и другие.

Минутой молчания память главы Советского государства почтили делегации Великобритании — во главе с Премьер-Министром М. Тэтчер, Индии — во главе с Премьер-Министром Р. Ганди, Испании — во главе с Председателем правительства Ф. Гонсалесом, Италии — во главе с Президентом А. Пертини, Ливана — во главе с Премьер-Министром Р. Караме, Марокко — во главе с Премьер-Министром М. К. Ламрани, Франции — во главе с Президентом Ф. Миттераном, Японии — во главе с Премьер-Министром Я. Накасона и другие.

...12 часов. В зале остаются родные и близкие К. У. Черненко. Последние минуты прощания.

Звучат траурные мелодии. Гроб с телом К. У. Черненко выносят из Колонного зала и устанавливают на артиллерийский лафет. Кортеж направляется на Красную площадь.

В скорбном молчании за гробом К. У. Черненко в траурной процессии идут руководители Коммунистической партии и Советского государства, члены комиссии по организации похорон.

(Окончание на 2-й стр.)

Речь М. С. ГОРБАЧЕВА

Дорогие товарищи!

Мы провожаем в последний путь Константина Устиновича Черненко.

В этот скорбный час советские люди воздают дань глубокого уважения верному сыну нашей партии и народа, стойкому борцу за благородные коммунистические идеалы, выдающемуся партийному и государственному деятелю.

С молодых лет Константин Устинович всецело посвятил себя служению делу партии, интересам народа. На каких бы участках партийной и государственной работы он ни находился — на пограничной заставе, в Сибири или Поволжье, в Молдавии или в Москве, — всюду Константин Устинович Черненко трудился с полной отдачей сил, выступал страстным пропагандистом марксизма-ленинизма, воодушевлял и сплачивал людей, умело направлял их усилия на большие, полезные дела. Его всегда отличали высокая идейная убежденность, творческое горение, деловитость, партийная принципиальность, чуткость и внимание к людям.

Богатый политический опыт Константина Устиновича Черненко наиболее полно проявился на постах Генерального секретаря ЦК КПСС и Председателя Президиума Верховного Совета СССР. Под его руководством Центральным Комитетом, Политбюро ЦК были приняты и проводились в жизнь важные решения по коренным проблемам экономического и социально-политического развития страны, коммунистического воспитания масс.

Константин Устинович многое сделал для воплощения в жизнь ленинского курса нашей партии — курса, направленного на укрепление могущества нашей Родины, сохранение и упрочение мира на земле.

Сегодня перед лицом советского народа Коммунистическая партия, ее Центральный Комитет, Политбюро ЦК твердо заявляют о своей непоколебимой решимости верно служить великому делу социализма и коммунизма, делу мира, социального прогресса и счастья трудящихся.

При деятельном участии Константина Устиновича Черненко коллективно вырабатывалась и проводилась линия партии на всемерную интенсификацию производства, дальнейший подъем материального благосостояния и духовной культуры народа, углубление социалистической демократии, совершенствование политической системы общества.

Мы будем и впредь целеустремленно вести борьбу за осуществление решений XXVI съезда КПСС, ноябрьского (1982 г.) и последующих Пленумов ЦК по ускорению социально-экономического развития страны, укреплению ее экономического и оборонного могущества. Важнейшей заботой партии и государства всегда были и останутся удовлетворение возрастающих запросов советского человека, улучшение условий его труда и быта.

В центре внимания будут и впредь находиться развитие инициативы и творчества масс, строгое соблюдение порядка и законности, укрепление трудовой, государственной и партийной дисциплины.

Мы будем всемерно поддерживать, поощрять и возвышать тех, кто не словами, а делами, практическими результатами проявляет свое честное и добросовестное отношение к выполнению общественного долга.

Мы будем бороться против любых проявлений парадности и пустословия, чванства и безответственности, против всего, что противоречит социалистическим нормам жизни.

Центральный Комитет будет и в дальнейшем неустанно крепить сплоченность партии, ее связи с массами, совершенствовать стиль партийной, государственной и общественной деятельности.

С именем Константина Устиновича Черненко связаны осуществление внешнеполитического курса Советского государства, крупные миролюбивые инициативы, направленные на прекращение гонки вооружений, устранение угрозы мировой термоядерной катастрофы. Наша партия и государство будут и дальше наращивать усилия в этом направлении, делать все, чтобы сохранить мир. Мы исходим из того, что право жить в условиях мира и свободы — это главное право человека.

Мы вновь подтверждаем свою готовность поддерживать добрососедские отношения со всеми странами на принципах мирного сосуществования, на основе равноправия и взаимовыгодного сотрудничества. Советский Союз никогда и никому не угрожал. Но никому и никогда не удастся диктовать нам свою волю.

Социализм, как учил Ленин, докажет свои преимущества, но докажет не силой оружия, а силой примера во всех областях жизнедеятельности общества — экономической, политической, морально-нравственной.

Делу мира и социального прогресса надежно служат растущая мощь и сплоченность стран социалистического содружества. Центральный Комитет КПСС и Советское правительство делают все необходимое, чтобы еще прочнее становился их братский союз, развивалось и углублялось их политическое и экономическое сотрудничество. Верная принципам социалистического интернационализма, наша партия будет и впредь делать все для расширения взаимодействия братских стран, упрочения их позиций в международных делах.

Мы уверены, что цели, которые ставит партия, идущая навстречу своему XXVII съезду, будут достигнуты. Порукой тому — самоотверженный труд советских людей, нерушимое единство партии и народа.

От имени Центрального Комитета КПСС и Советского правительства позвольте выразить признательность братским партиям, трудящимся стран социалистического содружества, правительствам и народам других государств, всем, кто почтил светлую память Константина Устиновича Черненко.

В этот час прощания с Константином Устиновичем хочу высказать искренние и глубокие соболезнования его семье и близким.

Склоняя голову перед тобой, наш дорогой товарищ и соратник, мы обещаем неуклонно следовать курсом нашей ленинской партии. Служить ее делу — значит служить делу народа. Этот свой долг мы выполним до конца.

Прощай, наш дорогой Константин Устинович!





Во время похорон К. У. Черненко.

ПОХОРОНЫ КОНСТАНТИНА УСТИНОВИЧА ЧЕРНЕНКО

Речь В. В. ГРИШИНА

Товарищи!

Коммунисты, трудящиеся Москвы вместе с партией, советским народом глубоко скорбят в связи с кончиной Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР Константина Устиновича Черненко.

Вся жизнь Константина Устиновича Черненко, выдающегося деятеля Коммунистической партии и Советского государства, международного коммунистического и рабочего движения, — это яркий образец беззаветной преданности великому делу Ленина, строительству коммунизма. Он был верным сыном советского народа и служению ему посвятил свой талант, все свои силы.

Большой вклад внес Константин Устинович Черненко в совершенствование хозяйственной, организационной, идеологической работы партии, развитие трудовой и политической активности советских людей, усиление экономического и оборонного могущества нашей Родины.

Всегда дальновидные и своевременные инициативы Константина Устиновича Черненко были направлены на достижение единой цели — сделать нашу великую страну еще более процветающей и могущественной, сделать жизнь советских людей еще более обеспеченной материально и богатой духовно.

Всему миру известна неустанная забота Константина Устиновича Черненко об устранении нависшей над человечеством угрозы ядерной войны, об укреплении всеобщего мира, развитии плодотворного международного сотрудничества, укреплении единства и сплоченности стран социалистического содружества, братских марксистско-ленинских партий.

Почти 30 лет жизнь и деятельность Константина Устиновича Черненко была непосредственно связана с Москвой. Здесь он работал в аппаратах Центрального Комитета партии и Президиума Верховного Совета СССР, заведующим Общим отделом ЦК КПСС, секретарем, а затем Генеральным секретарем ЦК КПСС, Председателем Президиума Верховного Совета СССР.

Трудящиеся Москвы хорошо знали Константина Устиновича Черненко. Он много раз бывал на московских предприятиях, встречался с рабочими, интересовался развитием экономики города, условиями труда, быта и отдыха москвичей, оказывал большую помощь городской партийной организации, советским органам в решении стоящих перед ними задач. Москвичи неоднократно избирали его депутатом Верховных Советов СССР и РСФСР.

Константину Устиновичу были присущи высокая идейность, большое трудолюбие, принципиальность, демократизм в сочетании с требовательностью, организаторский талант, личная скромность, то есть все те черты, которые определяли его как руководителя ленинского типа.

Через всю жизнь Константин Устинович Черненко с честью пронес высокое звание члена великой ленинской партии, в рядах которой он состоял с 1931 года.

Сегодня мы склоняем головы у праха Константина Устиновича Черненко.

Тяжело сознавать, что нет больше среди нас этого пламенного коммуниста, патриота и интернационалиста, человека высокой партийности и целеустремленности.

Глубоко переживая тяжелую утрату, трудящиеся Москвы полны решимости умножить свои усилия в борьбе за осуществление решений XXVI съезда партии, последующих Пленумов ЦК КПСС, выполнение планов социально - экономического развития, в борьбе за дело коммунизма, которому посвятил всю свою жизнь Константин Устинович Черненко.

Светлую память о славном сыне Коммунистической партии и советского народа Константине Устиновиче Черненко мы навсегда сохраним в наших сердцах.

Речь П. Н. ФЕДОСЕЕВА

Товарищи! Советские ученые глубоко переживают тяжелую утрату и искренне разделяют всенародную скорбь в связи с кончиной Константина Устиновича Черненко, выдающегося деятеля Коммунистической партии и Советского государства, верного патриота социалистической Родины и интернационалиста, стойкого борца за мирную жизнь на земле и социальный прогресс человечества.

Посвятив всю свою жизнь делу Коммунистической партии и социалистического строительства, на всех ответственных постах он проявлял ленинскую принципиальность и партийность, высокое сознание общественного долга, неустанную заботу о связи с массами, о благе народа. Видный теоретик и неутомимый пропагандист марксизма-ленинизма, он в своей деятельности являл яркий пример органического сочетания революционной теории и практики, организаторской и идеологической работы. Вопросы идейно-политического воспитания и повышения теоретической подготовки кадров всегда были в центре его внимания.

Товарищ Черненко внес крупный вклад в развитие марксистско-ленинской теории, в его выступлениях и статьях выдвинуты и обоснованы принципиальные положения о путях и методах совершенствования развитого социалистического общества, о перспективах его продвижения к коммунизму. Большое значение имеют его выступления по вопросам идеологической работы партии, по проблемам образования и воспитания молодого поколения в духе научного мировоззрения, преданности социалистической Родине и готовности к созидательной деятельности на благо народа. Много внимания он уделял обобщению опыта социалистических стран, актуальным проблемам укрепления мирового социалистического содружества. Обстоятельно разработаны им вопросы теории и практики международных отношений в современной сложной обстановке.

За творческий вклад в развитие марксистско-ленинской теории ему присуждена высшая награда Академии наук СССР в области обществоведения — золотая медаль имени Карла Маркса.

Советские ученые знали и высоко ценили заботу товарища Черненко о развитии науки, о научно-техническом прогрессе как основном звене в совершенствовании социалистических производительных сил и повышении эффективности общественного производства.

Отдавая свои силы и знания на благо нашей Родины, советские ученые сознают, что всестороннее и последовательное совершенствование развитого социалистического общества, дальнейшее развитие теории и практики научного коммунизма явится живым воплощением высоких идеалов ленинской партии, во имя которых жил, трудился и боролся Константин Устинович Черненко.

Деятели советской науки единодушно одобряют и полностью поддерживают решения внеочередного мартовского Пленума ЦК КПСС, продемонстрировавшего последовательность и преемственность политики партии, ее нерушимое единство и монолитную сплоченность под непобедимым знаменем марксизма - ленинизма.

Речь С. С. ЦИГЛИМОВА

Уважаемые товарищи!

Трудно выразить словами горечь тяжелой утраты, нашу великую скорбь в связи с кончиной Константина Устиновича Черненко, выдающегося политического деятеля, верного коммуниста-ленинца.

Занимая высшие посты в партии и государстве, он был в то же время близок и дорог нам сибирякам-красноярцам как старший товарищ, как наш земляк.

На енисейских берегах в далекие двадцатые годы началась трудовая биография Константина Устиновича Черненко. Здесь получил он рабочую и политическую закалку. С ранних лет познал он горькую батрацкую долю. В годы коллективизации сельского хозяйства он был в числе тех, кто создавал первые колхозы, активно боролся за претворение в жизнь планов первых пятилеток.

В грозные военные годы Константин Устинович, будучи секретарем краевого комитета партии, отдавал все свои силы и энергию приближению нашей Великой Победы.

Константин Устинович Черненко до последних дней сберег в своем сердце любовь к красноярской земле, к ее суровой и прекрасной природе, никогда не порывал связи с родными местами. Весом его вклад в комплексное развитие производительных сил края, формирование крупных промышленных комплексов. Он проявлял повседневный интерес к тому, как возводится ведичайшая в мире Саяно-Шушенская ГЭС, набирает силу КАТЭК, наращивает свою мощь заполярный Норильск, преображается труд и жизнь хлеборобов, хорошеют города и поселки.

Красноярцы навсегда сохранят в памяти незабываемые встречи с Константином Устиновичем. Он неоднократно бывал в крае и в нашем районе. Мы хорошо помним его задушевность, чуткость и внимание к нам, простым труженикам, к нашим нуждам и заботам. Выходец из народа, Константин Устинович всегда был прост, доступен, умел заметить и поддержать инициативу трудящихся. И они отвечали ему искренней любовью, признательностью, стремлением работать с полной отдачей.

Провожая Константина Устиновича в последний путь, трудящиеся края, как и все советские люди, ясно сознают, что лучшей памятью о нем будет наш самоотверженный труд во имя дальнейшего укрепления экономического и оборонного могущества социалистической Родины, во имя мира и счастья на земле.

Коммунисты, все трудящиеся Красноярского края единодушно одобряют и поддерживают решения мартовского Пленума ЦК КПСС и заверяют родную ленинскую партию, что они и впредь будут настойчиво трудиться во имя торжества великого дела коммунизма, которому Константин Устинович Черненко посвятил всю свою замечательную жизнь.

Прощай, наш дорогой Константин Устинович!

Речь В. М. МИШИНА

Уважаемые товарищи!

В горестный час народной скорби комсомольцы, юноши и девушки глубоко переживают боль тяжелой утраты, постигшей партию и страну. Ушел из жизни выдающийся государственный и политический деятель, самоотверженный борец за мир и коммунизм Константин Устинович Черненко.

Политическая биография Константина Устиновича начиналась в рядах Ленинского комсомола. Здесь возмужал его характер, окрепла воля, развились организаторские способности. Вышедший из глубин народа, воспитанный Коммунистической партией, нашим советским строем, Константин Устинович на всех постах был верен ленинской традиции отеческого отношения к молодежи, внимания к делам и заботам комсомола и пионерии.

Константин Устинович по-большевистски верил в молодежь, поддерживал ее созидательную энергию и энтузиазм. С его именем неразрывно связан важный этап развития теории и практики партийного руководства комсомолом, в постоянном совершенствовании которого партия видит важнейшую гарантию революционной преемственности поколений в социалистическом обществе.

Под руководством ЦК КПСС принимаются широкомасштабные энергичные меры по перестройке советской школы, улучшению деятельности комсомола, повышению его роли в коммунистическом воспитании молодежи, которые затрагивают интересы миллионов юношей и девушек, окажут благотворное влияние на судьбы нынешнего и будущих поколений.

Считая, что молодежь многое может и должна сделать для предотвращения военной опасности, Константин Устинович активно поддержал инициативу комсомола провести в год 40-летия нашей Великой Победы XII Всемирный фестиваль молодежи и студентов в Москве. Готовясь к нему, комсомол крепит дружбу с братскими союзами молодежи социалистических стран, с коммунистическими, революционно - демократическими молодежными организациями капиталистических и развивающихся государств, вместе с ними выступает в авангарде антиимпериалистической борьбы всего прогрессивного юношества планеты.

В эти скорбные дни, осознавая всю полноту своей ответственности за коммунистическое воспитание подрастающих поколений, комсомол еще теснее сплачивает свои ряды вокруг родной Коммунистической партии, ее ленинского Центрального Комитета, уверенно ведущего советский народ по пути совершенствования развитого социализма.

Ленинский комсомол безраздельно одобряет и поддерживает итоги внеочередного Пленума ЦК КПСС. Пленум убедительно показал преемственность стратегического курса нашей партии, со всей очевидностью подтвердил, что партия коммунистов — именно та сила, которая способна учесть интересы всех классов и социальных групп, всех наций и народностей страны, сплотить их воедино, мобилизовать энергию народа на общее дело коммунистического созидания.

Комсомольцы, юноши и девушки сделают все, чтобы быть на высоте задач, выдвигаемых партией, достойно встретят XXVII съезд КПСС, будут всемерно крепить экономическое и оборонное могущество социалистического Отечества, приумножать славные традиции старших поколений борцов за коммунизм.

Комсомол склоняет свои знамена перед светлой памятью Константина Устиновича Черненко — коммуниста, требовательного и чуткого наставника юношества. Его имя будет жить в памяти и делах советской молодежи.

[Окончание. Начало на 1-й стр.]

родные и близкие покойного, руководители министерств и ведомств, ответственные работники ЦК КПСС, МГК КПСС и исполкома Моссовета, представители общественности.

Впереди процессии — множество венков, возложенных в Доме союзов от ЦК КПСС, Президиума Верховного Совета СССР, Совета Министров СССР, союзных и автономных республик, краев и областей, министерств и ведомств, партийных, советских и общественных организаций, от трудовых коллективов страны. Здесь же венки от зарубежных делегаций.

На алом атласе — советские ордена и медали, которых К. У. Черненко удостоен за большие заслуги перед Родиной, высшие награды братских стран.

...Красная площадь. В скорбном молчании тысячи москвичей, пришедших сюда на траурный митинг. В четком строю — части войск Московского гарнизона. Над их колоннами склонены боевые знамена.

Траурная процессия приближается к Мавзолею. Гроб с лафета переносится на постамент.

На центральную трибуну Мавзолея поднимаются товарищи М. С. Горбачев, Г. А. Алиев, В. И. Воротников, В. В. Гришин, А. А. Громыко, Д. А. Кунаев, Г. В. Романов, М. С. Соломенцев, Н. А. Тихонов, В. В. Щербицкий, П. Н. Демичев, В. И. Долгих, В. В. Кузнецов, Б. Н. Пономарев, В. М. Чебриков, Э. А. Шеварднадзе, М. В. Зимянин, И. В. Капитонов, Е. К. Лигачев, К. В. Русаков, Н. И. Рыжков, члены комиссии по организации похорон.

На трибунах — члены и кандидаты в члены ЦК КПСС, члены Центральной ревизионной комиссии КПСС, депутаты Верховных Советов СССР и РСФСР, представители партийных, советских и общественных организаций, военачальники, передовики производства.

Здесь же — многочисленные зарубежные гости, прибывшие на похороны К. У. Черненко.

Присутствуют члены дипломатического корпуса.

Траурный митинг открывает Генеральный секретарь ЦК КПСС М. С. Горбачев.

Слово предоставляется члену Политбюро ЦК КПСС, первому секретарю МГК КПСС В. В. Гришину.

Выступает механизатор совхоза «Легостаевский» Новоселовского района Красноярского края, депутат Верховного Совета РСФСР, Герой Социалистического Труда С. С. Циглимов.

Слово предоставляется вице-президенту АН СССР, члену ЦК КПСС, депутату Верховного Совета СССР, Герою Социалистического Труда П. Н. Федосееву.

У микрофона — первый секретарь ЦК ВЛКСМ В. М. Мишин.

Траурный митинг объявляется закрытым. Руководители Коммунистической партии и Советского государства подходят к постаменту с гробом К. У. Черненко. Процессия направляется к Кремлевской стене.

13 часов 40 минут. Гроб с телом покойного опускают в могилу.

Под звуки Государственного гимна СССР гремят орудийные залпы. Одновременно артиллерийский салют производится в столицах союзных республик, в городах-героях Ленинграде, Волгограде, Одессе, Севастополе, Новороссийске, Керчи, Туле, в крепости-герое Бресте, а также в городах Калининграде, Львове, Ростове-на-Дону, Куйбышеве, Свердловске, Новосибирске, Чите, Хабаровске, Владивостоке, Красноярске.

Страна замерла в траурной скорби: на пять минут остановилась работа предприятий и организаций. На фабриках, заводах, железных дорогах, на судах морского и речного флота был дан гудками трехминутный салют.

Руководители Коммунистической партии и Советского государства вновь поднимаются на центральную трибуну.

Перед Мавзолеем в четком строю проходят части войск Московского гарнизона. Они отдают последнюю воинскую почесть руководителю Коммунистической партии и Советского государства.

Светлая память о Константине Устиновиче Черненко навсегда сохранится в сердцах коммунистов, советских людей, всего прогрессивного человечества.

(ТАСС).

С РОДНОЙ ПАРТИЕЙ—НАВЕКИ

Траурные ленты увили приспущенные флаги на улицах городов и поселков... Трудовой Узбекистан на митингах, проходящих на предприятиях и стройках, в колхозах и совхозах, в учебных заведениях, отдает дань памяти выдающегося деятеля Коммунистической партии и Советского государства Константина Устиновича Черненко. Труженики республики заверяют, что, проявляя высокую сознательность и организованность, будут работать с еще большим энтузиазмом и самоотверженностью, крепить экономическое и оборонное могущество нашей Родины, достойно нести знамя Великого Октября.

О своей твердой решимости еще настойчивее бороться за осуществление планов партии заявили участники митинга в производственном объединении «Ташкентский тракторный завод имени 50-летия СССР».

— Нам, рабочим, были близки и понятны дела и мысли Константина Устиновича, проникнутые большой заботой о дальнейшем подъеме экономики и культуры страны, укреплении мира на земле, — сказала рабочая цеха трансмиссий К. Хаджиматова. — Лучшей памятью о верном сыне ленинской партии станет самоотверженный труд тракторостроителей по обеспечению сельских тружеников высококачественной техникой.

Выступившие на митинге ветеран партии и труда А. Агафонов, заместитель технолога А. Богданов и другие заявили, что многотысячный коллектив объединения единодушно одобряет итоги внеочередного Пленума ЦК КПСС и, продолжая ударную вахту в честь предстоящего форума коммунистов страны, внесет достойный вклад в реализацию социально-экономических задач, поставленных партией.

На площадке у корпуса первого цеха ташкентского производственного объединения «Подъемник» собрались на митинг рабочие и служащие.

— Вместе со всем советским народом мы глубоко скорбим о кончине К. У. Черненко, — сказал токарь В. В. Бочков. — В ответ на обращение ЦК КПСС, Президиума Верховного Совета СССР, Совета Министров СССР к Коммунистической партии, к советскому народу, на итоги внеочередного Пленума ЦК КПСС мы обязуемся работать еще эффективнее, за счет интенсификации производства добиваться высоких конечных результатов, новыми трудовыми успехами встретить XXVII съезд родной Коммунистической партии. И в авангарде этой большой работы, как всегда, будут наши коммунисты. А их у нас немало — каждый восьмой из работающих.

— Тяжелую утрату понесли наша партия и весь советский народ, — сказал на митинге, состоявшемся в коллективе угольного разреза «Ангренский», бригадир машинистов экскаваторов В. Лазарев. — Константин Устинович Черненко был стойким борцом за идеалы коммунизма, за мир. В эти скорбные дни все труженики нашего предприятия заявляют о своем безграничном доверии к Коммунистической партии, ее ленинскому ЦК и преисполнены стремления ударным трудом претворить в жизнь задания пятилетки, внести достойный вклад в развитие топливно-энергетической базы страны. Ангренские угольщики целиком и полностью одобряют итоги внеочередного мартовского Пленума ЦК КПСС, с новой силой продемонстрировавшего преемственность политики Страны Советов. Мы сделаем все, чтобы, используя внутренние резервы, превзойти намеченные на завершающий год пятилетки задания.

Более трех тысяч тружеников Бухарского текстильного комбината имени XXV съезда КПСС приняли участие в траурном митинге.

— Нет слов, чтобы выразить тяжесть потери, постигшей нашу партию, весь советский народ, — говорит прядильщица Р. Рамазанова. — Верные традициям рабочего класса страны, мы, текстильщики, всегда будем следовать курсом на совершенствование построенного в нашей стране социализма. От того, как будет каждый из нас трудиться на своем рабочем месте, будет зависеть общий успех, наше общее благосостояние, укрепление могущества нашей Родины. Ударным трудом, крепкой дисциплиной мы будем вносить вклад в это общенародное дело.

На траурном митинге коллектива производственного объединения «Навоиазот» выступил мастер ремонтной службы М. А. Хусаинов.

— Химики Навои, города, поднятого в пустыне волей партии и самоотверженным трудом рабочих рук, скорбят вместе со всей страной о кончине верного сына партии и народа Константина Устиновича Черненко. В ответ на обращение ЦК КПСС, Президиума Верховного Совета СССР, Совета Министров СССР мы будем неизменно верны идеям Ленина и впредь будем неуклонно идти путем, открытым перед советскими людьми Великим Октябрем. Для всех нас нет выше цели, чем построение на нашей земле самого справедливого общества — коммунизма!

— Глубокой болью отозвалась в наших сердцах весть о смерти Константина Устиновича Черненко, — сказал на митинге тружеников колхоза «Ленинград» Наманганского района руководитель хлопководческой бригады Х. Бувамирзаев.— Весь советский народ еще теснее сомкнул свои ряды вокруг Коммунистической партии, ее ленинского Центрального Комитета. Мы, хлопкоробы, не пожалеем усилий для выполнения аграрной политики КПСС, Продовольственной программы страны. Нашим ответом на обращение ЦК КПСС, Президиума Верховного Совета СССР, Совета Министров СССР будут высокие урожаи «белого золота», сотни и тысячи тонн хлопкового волокна самого высокого качества.

Гулистанский опытный ремонтно-механический завод. На митинг пришли рабочие, инженеры, техники, служащие предприятия. Выступает бригадир сталеваров В. П. Боченков.

— Итоги внеочередного Пленума ЦК КПСС, обращение ЦК нашей партии, Президиума Верховного Совета СССР, Совета Министров СССР, — говорит он,— призывают нас проявить высокую сознательность и организованность, трудиться с еще большим энтузиазмом и самоотверженностью. И рабочий класс Страны Советов не пожалеет сил для того, чтобы наша Отчизна стала еще краше, еще сильнее, чтобы встретить предстоящий XXVII съезд родной Коммунистической партии новыми успехами в развитии всех отраслей индустрии, чтобы мощь нашей Родины стала неодолимой преградой для тех, кто замышляет ввергнуть планету в пучину войны. Наш самоотверженный труд — залог мира на земле.

(УзТАГ).

МИНУТА МОЛЧАНИЯ

Вместе со всей страной, всем прогрессивным человечеством прощался 13 марта Узбекистан с Константином Устиновичем Черненко — выдающимся деятелем Коммунистической партии и Советского государства, стойким борцом за идеалы коммунизма, за мир.

В минуты, когда в Москве проходили похороны К. У. Черненко, миллионы людей следили за траурным шествием на экранах телевизоров. С неослабным вниманием слушали они речи Генерального секретаря ЦК КПСС М. С. Горбачева, члена Политбюро ЦК КПСС, первого секретаря МГК КПСС В. В. Гришина, механизатора совхоза «Легостаевский» Новоселовского района Красноярского края, депутата Верховного Совета РСФСР, Героя Социалистического Труда С. С. Циглимова, других ораторов. Прощаясь с К. У. Черненко, труженики республики поклялись еще теснее сомкнуть свои ряды вокруг ленинского Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза, ее боевого штаба—Политбюро, сделать все для того, чтобы еще богаче и могущественнее была Советская Отчизна, чтобы еще полнее раскрылись созидательные возможности развитого социализма. Материалы внеочередного Пленума ЦК КПСС призывают трудящихся успешно завершить работу по выполнению планов нынешнего года, обеспечить тем самым уверенный старт следующей пятилетки, достойную встречу XXVII съезда партии.

С чувством глубокой скорби проводил Узбекистан в последний путь Константина Устиновича Черненко. В одну и ту же минуту, что и в Москве, грёмят в Ташкенте орудийные залпы. Свой салют непрерывными гудками в течение трех минут дают заводы и фабрики, локомотивы. Минуты скорбного молчания в городах и кишлаках, труженики республики отдали долг памяти выдающегося партийного и государственного деятеля Константина Устиновича Черненко.

(УзТАГ).

КРЕПИТЬ МОГУЩЕСТВО РОДИНЫ

ЗНАНИЯ — РОДНОМУ НАРОДУ

Кончина К. У. Черненко — выдающегося деятеля КПСС и Советского государства болью отозвалась в сердцах всех советских людей, всех честных людей нашей планеты.

Жизненный путь К. У. Черненко был тесно связан с героическими свершениями советского народа под руководством Коммунистической партии. На каком бы посту ни работал Константин Устинович, он всегда отличался глубоким знанием дела, самоотверженно трудился во имя решения созидательных задач коммунистического строительства, укрепления рядов партии, углубления ее связи с массами. Он внес большой вклад в решение вопросов экономического и социального развития нашего общества, укрепления обороноспособности страны, сотрудничества между странами социалистического содружества, между братскими марксистско-ленинскими партиями.

К. У. Черненко был видным теоретиком марксизма-ленинизма. Его труды, статьи, речи и выступления явились ярким примером творческого подхода к революционной теории. Неоценим его вклад в разработку концепции развитого социализма.

Для нас образ верного сына партии и народа, несгибаемого коммуниста-ленинца Константина Устиновича Черненко всегда останется ярким примером беззаветного служения Родине. Ученые нашей республики будут и впредь отдавать свои силы, знания и энергию решению коренных задач всемерной интенсификации экономики, ускорения научно-технического прогресса, последовательного укрепления экономического потенциала Отчизны.

Горячо одобряя решения внеочередного Пленума ЦК нашей партии, единодушно избравшего Генеральным секретарем ЦК КПСС М. С. Горбачева, мы будем трудиться с еще большим энтузиазмом, сделаем все для претворения в жизнь решений партии, достойной встречи XXVII съезда КПСС.

Э. ЮСУПОВ.
Вице-президент Академии наук Узбекской ССР.

СЛОВО ВЕТЕРАНОВ

Перестало биться сердце верного ленинца, стойкого борца за идеалы коммунизма, за мир и счастье народа Константина Устиновича Черненко.

Много сил и энергии отдавал Константин Устинович борьбе за мир, за обуздание гонки вооружений, за устранение угрозы ядерной войны, обеспечение надежной безопасности народов. Новые мирные инициативы нашей страны находят горячую поддержку и одобрение всего человечества.

Верный сын Коммунистической партии, талантливый организатор и руководитель Константин Устинович проявлял постоянную заботу о развитии экономики, укреплении оборонной мощи нашей страны, уделял особое внимание росту благосостояния советских людей.

Человек чуткой души, он неустанно заботился и о нас, ветеранах, — людях с большим жизненным опытом, организаторскими навыками, умением разбираться в самых сложных ситуациях. Часто встречался Константин Устинович с ветеранами, хорошо знал и понимал наши интересы. В год 40-летия Победы советского народа в Великой Отечественной войне партийные, советские, комсомольские и хозяйственные организации усилили внимание к ветеранам войны и труда — повысилась наша роль во всех сферах экономической и общественной жизни. И в «третьем возрасте» остаемся мы полезными обществу еще долгие годы: продолжаем трудиться на производстве и в сфере услуг.

В эти скорбные дни прощания с Константином Устиновичем ветераны, как и весь советский народ, по призыву ЦК КПСС и Советского правительства еще теснее сплачивают свои ряды вокруг ленинской партии, ее боевого штаба — Политбюро ЦК.

А. АБЗАЛОВ.
Ветеран партии, войны и труда.
г. Ташкент.

ГЛУБОКАЯ СКОРБЬ

Вся страна, все советские люди глубоко скорбят по поводу безвременной кончины Константина Устиновича Черненко — руководителя ленинского типа, выдающегося деятеля коммунистического и рабочего движения, пламенного борца за мир.

Вся жизнь товарища К. У. Черненко всегда была для каждого из нас замечательным примером беззаветной преданности делу партии. Его большая, повседневная забота о повышении темпов общественного производства, всесторонней интенсификации экономики, ускорении научно-технического прогресса, о совершенствовании хозяйственного механизма, укреплении дисциплины и организованности в значительной степени содействовали нашему движению вперед.

Константин Устинович Черненко жил думами и делами о счастье советских людей. Нет слов, чтобы передать тяжесть утраты.

Г. БЕЛЯКОВА,
мастер производственного обучения СПТУ-40.

ДРУЖЕСКАЯ ВСТРЕЧА

13 марта состоялась встреча Генерального секретаря ЦК КПСС М. С. Горбачева с главами партийно-государственных делегаций государств — участников Варшавского Договора, находящихся в Москве в связи с кончиной К. У. Черненко.

Во встрече участвовали: Генеральный секретарь ЦК Болгарской коммунистической партии, Председатель Государственного совета НРБ Т. Живков, Первый секретарь Венгерской социалистической рабочей партии Я. Кадар, Генеральный секретарь ЦК Социалистической единой партии Германии, Председатель Государственного совета ГДР Э. Хонеккер, Первый секретарь ЦК Польской объединенной рабочей партии, Председатель Совета Министров ПНР В. Ярузельский, Генеральный секретарь Румынской коммунистической партии, Президент СРР Н. Чаушеску, Генеральный секретарь ЦК Коммунистической партии Чехословакии, Президент ЧССР Г. Гусак.

Участники встречи обменялись мнениями об актуальных вопросах социалистического строительства, подготовки к очередным съездам братских партий, современной международной обстановки. Была выражена общая решимость и впредь совершенствовать всестороннее политическое взаимодействие, экономическое, идеологическое и иное сотрудничество.

На встрече было подтверждено стремление государств — участников Варшавского Договора последовательно и в конструктивном духе добиваться ослабления напряженности в мире, устранения угрозы ядерной войны, принятия действенных мер в области разоружения, прежде всего ядерного, недопущения милитаризации космоса. Было подчеркнуто, что в условиях сложной международной обстановки укрепление единства и сплоченности братских стран, усиление координации их действий на международной арене приобретают особое значение.

В состоявшейся беседе приняли участие член Политбюро ЦК КПСС, Председатель Совета Министров СССР Н. А. Тихонов, член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, секретарь ЦК КПСС К. В. Русаков.

Встреча прошла в обстановке сердечности и единодушия. (ТАСС).

ВСТРЕЧА ГЛАВ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛЕГАЦИЙ С СОВЕТСКИМИ РУКОВОДИТЕЛЯМИ

13 марта в Кремле главы иностранных делегаций, прибывших на похороны К. У. Черненко, встретились с советскими руководителями. Они выразили глубокие соболезнования Генеральному секретарю ЦК КПСС М. С. Горбачеву, члену Политбюро ЦК КПСС, Председателю Совета Министров СССР Н. А. Тихонову, члену Политбюро ЦК КПСС, первому заместителю Председателя Совета Министров СССР, министру иностранных дел СССР А. А. Громыко, кандидату в члены Политбюро ЦК КПСС, первому заместителю Председателя Президиума Верховного Совета СССР В. В. Кузнецову.

Советские руководители выразили глубокую признательность всем главам иностранных делегаций, прибывшим в Москву почтить память К. У. Черненко — выдающегося деятеля Коммунистической партии и Советского государства, международного коммунистического и рабочего движения. (ТАСС).

СЕССИЯ ТАШГОРСОВЕТА

Сегодня состоялась первая сессия Ташкентского городского Совета народных депутатов девятнадцатого созыва.

С докладом «О задачах городского Совета народных депутатов по практическому осуществлению мероприятий по дальнейшему совершенствованию стиля и методов руководства городским хозяйством в свете решений XVI пленума ЦК Компартии Узбекистана» выступил председатель исполкома городского Совета народных депутатов Ш. Р. Мирсаидов.

На сессии был избран исполнительный комитет городского Совета, образованы постоянные комиссии горсовета, рассмотрены другие организационные вопросы.

Отчет о работе сессии будет опубликован в ближайшем номере газеты.

ВЫШЕЛ В СВЕТ

Вышел в свет мартовский номер теоретического и политического журнала ЦК Компартии Узбекистана «Коммунист Узбекистана».

«Развитой социализм и идеологическая работа» — так называется передовая статья.

Под рубрикой «Навстречу XXVII съезду КПСС» публикуется статья «Финансово-кредитный механизм и эффективность производства».

40-летию Великой Победы посвящена публикация «Яркое проявление интернационализма. Из истории братской дружбы украинского и узбекского народов в годы Великой Отечественной войны».

Под рубрикой «Социально-экономические проблемы развитого социализма» даны материалы «Сближение уровней развития внутриреспубликанских регионов», «Демографическое развитие Узбекистана и проблемы занятости», «Региональные особенности социалистического образа жизни в Узбекистане», «Трудовая и общественная активность женщин».

В разделе «Идеология, культура» помещена статья «Советская общенациональная гордость».

В помощь пропагандистам и слушателям системы партийной учебы, изучающим курс «Актуальные проблемы совершенствования развитого социализма», даются методические советы по теме «Дальнейшее развитие национальной политики КПСС, усиление патриотического и интернационального воспитания советских людей».

Под рубрикой «Письма, корреспонденции» публикуются материалы «Забота партии о повышении роли профсоюзов в организации соревнования» и «Трудовой коллектив и социалистическая обрядность».

В разделе «Борьба идей в современном мире» напечатана статья «Антикоммунизм под флагом религии».

Под рубрикой «Ответы на вопросы читателей» — публикация «Повышение культуры быта села».

Критико-библиографический раздел представлен рецензиями на книги «Создание и развитие социалистической государственности в Советской Каракалпакии», «Колхозное крестьянство Узбекистана на пути к развитому социализму», «Становление и развитие эстетического воспитания школьников Узбекистана».

(УзТАГ).

СЕКРЕТЫ МАСТЕРСТВА

Более 20 моделей рабочей одежды разработали модельеры Ташкентского среднего профессионально - технического училища № 9. Тем самым полностью обновился ассортимент изделий, выпускаемых учащимися. Ныне ребята большинства ПТУ города носят рабочую одежду, изготавливаемую в девятом училище.

Приобщение ребят к самостоятельной работе, творческому поиску начинается здесь буквально с первых дней. И не только в многочисленных кружках. Изучение профилирующих дисциплин построено таким образом, чтобы уже к концу первого года обучения молодой человек мог самостоятельно сшить готовое изделие — пальто, платье.

Секретами мастерства с ребятами делятся не только мастера производственного обучения. Стало уже традицией проводить во всех семи цехах училища открытые уроки. Их ведут шефы — работники производственного объединения «Красная заря» и Ташкентского производственного швейного объединения. Такие занятия — один из пунктов совместных договоров, которые заключают между собой группы учащихся и бригады базовых предприятий. Умелое сочетание учебы и производственной практики значительно облегчает выпускникам адаптацию на предприятии. (УзТАГ).

Легендарный Карбышев

Бывший узник гитлеровского концлагеря Майданек врач Л. И. Гофман в письме вспоминал: «...Мужественный генерал в течение двух недель ночами пробирался на восток, задавшись целью возвратиться в действующую армию. Во время ночной переправы через Днепр он попал в руки фашистов». Это он писал о Д. М. Карбышеве.

Генерал - лейтенант Дмитрий Михайлович Карбышев был известным в Красной Армии теоретиком и практиком военно-инженерного дела, автором более 100 научных трудов по различным отраслям военных наук и истории.

В июне 1941 года Д. М. Карбышев находился в командировке в Западном Особом военном округе. Здесь его и застала война. При выходе из окружения, будучи раненным и контуженным, он попал в фашистский плен. Товарищам по нацистскому концлагерю он говорил: «Мне, человеку преклонных лет, советовали сбросить генеральскую форму и облачиться в крестьянскую одежду и под видом старца перейти фронт. Я предпочел лучше смерть, чем позорное надругательство над воинской честью, честью мундира».

Во многих лагерях смерти содержали нацисты Д. М. Карбышева: Майданек, Освенцим, Заксенхаузен... Фашистские палачи всяческими способами пытались переманить его на свою сторону, обещали золотые горы, соответствующий его воинскому званию чин, плату, привилегии и т. д. На любые посулы врага советский генерал отвечал категорическим отказом. «Предательство Родины — наибольшее преступление, немыслимое для меня. Воинскую честь я всегда ставил выше своей жизни. Я не способен на жалость и вечный позор», — неоднократно говорил он товарищам.

Не добившись своего, гитлеровцы решили сломить волю генерала грубой силой. С Карбышева сняли военную форму, его облачили в рваные лохмотья, заставляли исполнять каторжный труд, морили голодом, холодом, угрожали смертью. Однако и метод изощренного насилия оказался недейственным. Все усилия гитлеровской агентуры разбивались о несокрушимую идейно-моральную стойкость и мужество советского патриота. Окончательно убедившись в невозможности сломить волю мужественного генерала, гестапо бросило его на уничтожение в концлагерь для штрафников в Фрос-сенбург.

В ночь с 17 на 18 февраля 1945 года в концлагере смерти Маутхаузен (Австрия) гитлеровские палачи варварски расправились с Д. М. Карбышевым. В одном нижнем белье его вывели на двор и на сильном морозе поливали ледяной водой из брандспойтов до тех пор, пока он не погиб и не превратился в ледяную глыбу.

Жизнь, плодотворная и героическая деятельность Д. М. Карбышева — яркий пример беззаветной преданности и любви к своей любимой Отчизне, партии и народу. На месте гибели Карбышева сейчас возвышается величественный обелиск.

За свой подвиг генерал Д. М. Карбышев посмертно удостоен высокого звания Героя Советского Союза. Ему установлены памятники в Омске и Таллине... Его имя носят улицы, океанский лайнер, населенные пункты... Одна из средних школ в Сергелийском районе Ташкента также носит имя легендарного генерала.

И. ЗАБИРОВ,
кандидат филологических наук.

• Человек и природа

Разноцветная мозаика



Разнообразие видов в природе до сих пор сокращается. Исчезновению подвержены не только животные, ради которых создана «Красная книга», но и множество других видов, порой обычных и на первый взгляд многочисленных. В последнее время внимание специалистов-энтомологов направлено на создание специальных мер по охране редких, реликтовых насекомых, главным образом крупных бабочек и жуков. О бабочках следует сказать особо. Эти изумительные по окраске существа оказались особенно уязвимыми из обширного мира насекомых. Ярко и пестро окрашенные дневные бабочки вошли в разряд наиболее предпочитаемых коллекционерами видов.

Создание больших и малых коллекций непосредственно сказалось на общем уменьшении числа таких крупных видов, как парусник, траурница, аполлон, махаон, и других. Несмотря на то, что местами эти виды многочисленны, перспектива их существования не выглядит достаточно оптимистичной.

Во второе издание «Красной книги» СССР включены наиболее замечательные виды бабочек, и эта мера в значительной степени определила их будущность.

В горных районах особенно в начале лета можно видеть, как наравне с цветением большинства растений раскрываются ярко окрашенные крылья бабочек.

Перебирая лапками белые цветки зонтичных, красуются оранжевые перламутровки, вдоль ручьев, образуя разноцветную мозаику, пьют воду различные голубянки, чуть в стороне образовали группу элегантные махаоны. На сухих склонах — мелькание контрастных сатиров и, пожалуй, самых очаровательных бабочек — аполлонов.



Такая картина разнообразия бабочек характерна для многих горных районов Узбекистана. Особенно поражает обилие видов в Зааминском заповеднике, где условия для существования всего комплекса животного мира идеальны.

Проблема охраны редких и эстетически красивых видов насекомых в настоящее время решается на базе уже созданных заповедников, где, помимо животных, включенных в «Красную книгу», сохраняется весь природный ландшафт. Значительную роль в сохранении редких видов насекомых могло бы сыграть создание специальных небольших охранных территорий для эндемичной энтомофауны.

Охрана всего фаунистического комплекса, внимательное и бережное отношение ко всем видам животного и растительного мира независимо от значимости позволит сохранить нашу природу в ее первозданном виде.

Б. АБДУНАЗАРОВ,
младший научный сотрудник Института зоологии и паразитологии АН УзССР.

• Люди интересных профессий

Перевод — дело серьезное

В 1984 году советской переводчице Рите Райт-Ковалевой за плодотворную переводческую деятельность и популяризацию американской художественной литературы была присуждена престижная Международная литературная премия имени американского писателя Торитона Уайлдера. Эта честь впервые оказана переводчику. Премию вручал известный американский поэт Уильям Смит, подчеркнувший, что мастерство Райт-Ковалевой сделало многих героев американской литературы близкими миллионам советских читателей.

За свою долгую творческую жизнь (переводчице 86 лет) Райт-Ковалева перевела произведения Марка Твена, Франца Кафки, Джона Голсуорси, Джона Бойнтона Пристли, Эрнста Хемингуэя, Уильяма Фолкнера, Грэма Грина, Джерома Сэлинджера, Веркора, Генриха Белля, Эльзы Триоле, Натали Саррот, Курта Воннегута, Уильяма Сарояна и других. И сегодня Райт-Ковалева в отличной творческой форме.

Переводчица любезно согласилась ответить корреспонденту АПН на несколько вопросов.

— Почему вы выбрали профессию переводчика?

— Как это ни странно, но я заметила, что чаще всего не мы выбираем себе профессии, а профессии выбирают нас. С детства я изучала языки и упражнялась в переводах. В юности перевела на немецкий «Мистерию Буфф» Владимира Маяковского. Постепенно мое увлечение превратилось в любимую профессию.

— Расскажите, пожалуйста, о самом процессе перевода и еще о том, очень ли сложная эта работа.

— Начну с конца. Переводческое дело — очень трудное. Многие вообще считают, что перевод — лишь тусклый образ оригинала. В какой-то мере они правы: что-то неизбежно теряется. И все же это не закон, не неизбежность. Ведь есть блестящие представители этой профессии, которые доказали, что оригинал и перевод могут быть одинаково сильны. Взять хотя бы стихи Роберта Бернса в переложении нашего поэта Самуила Маршака. И вообще, наверное, чем бы ни заниматься, делать хорошо, на высоком уровне — всегда трудно. Лишь плохая работа обычно легка.

Теперь о том, как процесс перевода протекает у меня. Сначала несколько раз читаю оригинал — пока не проникнусь содержанием, не уловлю авторской интонации. Работаю я вдумчиво и очень медленно. У меня есть черновики, в которых все перечеркнуто. В поисках самого точного слова, наиболее удачного русского эквивалента, перепробуешь много вариантов.

Обычно стремлюсь передать мироощущение автора, его жизненную философию. Думается, лишь тогда читатель воспримет книгу так же живо, как если бы читал ее в оригинале.

— Чем должен обладать, на ваш взгляд, переводчик для достижения максимального результата?

— Переводчику, как и актеру, необходимо обладать способностью к перевоплощению. Если мне за мою долгую творческую жизнь что-то удалось, то только благодаря этой способности. Не случайно я в юности мечтала стать актрисой.

Кроме этого, переводчик, разумеется, обязан прекрасно владеть своим родным языком, всем его богатством, а также языком, с которого переводит. Только тогда он способен передать все тончайшие эмоциональные и смысловые оттенки текста.

— Как вы выбираете книги для перевода?

— Я никогда не делаю так называемых коммерческих переводов. До тех пор пока я не почувствую, что книга «моя», переводить ее не буду. Мне непременно надо захотеть пожить в атмосфере книги, почувствовать ее героев, полюбить их. Это должна быть книга, которая призвана сыграть определенную роль в жизни своего читателя. То есть это должно быть значительное художественное произведение, несущее гуманные идеалы. Вероятно, поэтому за свою жизнь я перевела не так уж много: все мной сделанное уместится, пожалуй, на двух-трех полках.

— Но зато, говорят, вы беретесь за переводы книг, от которых все отказались, за переводы «трудных» авторов?

— Что правда, то правда. Так было, скажем, с книгой замечательного американского писателя Сэлинджера «Над пропастью во ржи». Как вы помните, рассказ там ведется от первого лица. Я долго не могла преодолеть эту трудность, пока вдруг явственно не услышала трогательную, доверительную интонацию этого мальчика.

— Вы получили премию за пропаганду американской литературы. Чем эта литература вас привлекает?

— Наверное, и тем, что лучшие книги в Америке написаны прогрессивными писателями с благородными, гуманными идеями. В своих произведениях они выступают против войны, социального неравенства, всякого насилия и угнетения человека человеком. Эти писатели — самые настоящие интернационалисты. К счастью, их не так уж мало в США. Такими, например, были Драйзер, Твен, Хемингуэй, Фолкнер, а также Сэлинджер, Воннегут, Вулф. Созданные ими книги — это чистая вода в большом океане всемирной литературы. Мне посчастливилось беседовать с Куртом Воннегутом, который очень хорошо сказал о честных писателях Америки: «Писатель — сверхчувствительная клетка в общественном организме. И она первой должна реагировать на те отравляющие вещества, которые вредят или могут повредить человечеству». Я люблю многие книги американских авторов еще и за то, что в них звучит тревога за будущее нашей планеты, а также твердая вера в разум человечества, который сумеет сохранить жизнь на Земле.

— Советский читатель нередко именно с вашей помощью познакомился со многими книгами американских авторов и полюбил их. Герои этих книг стали близки и понятны ему. Чем вы это объясните?

— Думаю, что у людей разных стран одна шкала человеческих ценностей: все они ненавидят ложь, угнетение, жадность, жестокость, лицемерие и ценят искренность, дружелюбие, самоотверженность, смелость, доброту. Такова позиция и прогрессивных американских писателей.

Книга играет огромную роль в сближении народов, в их стремлении лучше узнать и понять друг друга. Я всегда помню об этом, занимаясь своим любимым делом, и верю в то, что обмен литературой со временем превратится в прочный мост дружбы между народами.

Интервью взял
Е. ГИЛЬМАНОВ.
(АПН).

• Биография нашего города

Их именами названы улицы

В память о Хадиче Сулеймановой

Одна из старейших улиц Ташкента, до революции называвшаяся Воронцовским проспектом, ныне носит имя известного узбекского юриста-правоведа, академика АН УзССР, заслуженного деятеля науки и техники Узбекистана Хадичи Сулеймановны Сулеймановой (1913 — 1965 гг.). Окончив в Ташкенте институт строительства и права при ЦИК УзССР, она затем являлась членом Верховного суда республики, ректором Ташкентского юридического института, министром юстиции Узбекской ССР, председателем юридической комиссии при Совете Министров УзССР, председателем Верховного суда республики. И на какой бы участок работы ни направляла коммуниста Х. С. Сулеймановну партия, всюду она отдавала все свои силы, опыт и организаторский талант любимому делу, была страстным пропагандистом правовых знаний, особенно среди женщин. Ее перу принадлежат научные труды по классовой сущности шариата до Октябрьской революции, правам женщин и другие.

Вплоть до 80-х годов прошлого столетия Воронцовский проспект (в зависимости от сезона) буквально то утопал в грязи, то в пыли, пока его проезжая часть не была замощена гравием. Кирпичные тротуары здесь появились значительно позднее.

Первые 10-линейные фонари-коптилки зажглись на проспекте в начале 70-х годов минувшего века, а керосинно-калильные — в конце 1907 года. Первые же электрические фонари стали устанавливать здесь с 1912 года от Павловской электростанции на Хивинской (ныне Хорезмской) улице.

Кроме городской Думы, на проспекте с 1888 года были банкирский дом С. К. Глинка-Ячевского и Военное собрание, где в первые годы Советской власти размещался Партийный дом имени А. В. Луначарского. Здесь в 1920 году выступали М. В. Фрунзе и В. В. Куйбышев. 23 февраля 1924 года в этом здании открылся Дом Красной Армии (ныне ОДО).

На улице Х. С. Сулеймановой примечательны еще два дома старой постройки. В одном из них республиканская библиотека научно-технической информации, в другом — часть фондов библиотеки имени Алишера Навои, основанной в 1870 году как публичная библиотека.

К началу 1936 года улица была заасфальтирована и сразу же стала популярной среди спортсменов и ребятишек. В январе здесь состоялись первые в Ташкенте автомобильные гонки на 100-метровую дистанцию, а 24 июня (также впервые) — состязания мотоциклистов для отбора на Всесоюзные соревнования в Крыму.

Ныне на углу проспекта В. И. Ленина и улицы Х. С. Сулеймановой в новом современном здании разместились информационно-вычислительный центр, научно - исследовательский экономический институт, Республиканский центр по НОТ, редакция журнала «Экономика и жизнь».

В. НИКИШИН.

• На меридианах дружбы

ТВОРЧЕСТВО НАШИХ ДРУЗЕЙ

Нурилла Закиров — автор опер, симфоний, увертюр, вокально-симфонических поэм, фортепианных сочинений. Его произведения звучат в концертных залах нашей страны и за рубежом. Композитор побывал недавно в составе группы Союза композиторов СССР в Индии, где она знакомилась с ее музыкальной жизнью. Об индийской классической музыке и рассказывает Н. ЗАКИРОВ.



Музыкальная общественность нашей страны достаточно хорошо информирована об индийской классической музыке — речь идет о ней, ибо фольклор и музыка индийского кино — тема отдельного разговора; музыке, которая привлекает пристальное внимание слушателей во всем мире. У нас в стране часто выпускаются пластинки выдающихся индийских исполнителей — таких, например, как Рави Шанкар. Этой теме посвящены книги В. Виноградова «Индийская рага» и Рагхава Менона «Звуки индийской музыки». На международном музыкальном симпозиуме, который уже дважды проходил в Самарканде, индийские музыканты Асиджан Али Кхан, Рашид Мустаф, Кумар Сартар и другие исполнители знакомили слушателей с образцами раг. Об этом у нас состоялись очень плодотворные беседы с индийскими коллегами и музыкантами.

Рага, являясь продуктом профессиональной музыки устной традиции, что сродни нашему шашмакому, имеет большую художественную силу, собирает тысячные толпы слушателей, участвующих в сотворчестве с исполнителями.

Наши индийские друзья сделали все возможное, чтобы мы могли услышать и увидеть как можно больше за десять дней нашего пребывания в дружественной стране.

Мне как представителю Узбекистана скорее хотелось увидеть Агру и другие места, связанные с именами Бабура, Гульбадан Бегим, Акбара, Зебуннисо и других крупнейших поэтов-просветителей, ученых средневековья. Мечта сбылась. Не передать словами волшебство архитектуры Тадж Махала, Красного форта, Джума Мечете и Кутаб Минара.

Город Джайпур, расположенный в 250 километрах к югу от Дели, сразу же поразил нас своей древней индуистской культурой. Бомбей удивляет гармоничным сочетанием старины и современности. Высокие здания, интенсивное движение, напряженный трудовой ритм этого города производят большое впечатление, а мне особенно приятно было увидеть отель «Ташкент», огромные буквы на высотном здании со словами «Самарканд».

Мадрас — огромный город, расположенный на берегу Бенгальского залива. В 60 километрах от него — Малалипурам, где расположены каменные храмы, поражающие воображение. И опять мы слышали удивительную музыку, которая создавалась как бы в нашем присутствии. Мне все время казалось, что звучат интонации и мотивы родной музыки. И это поразительно и понятно, если вспомнить, какие крепкие узы дружбы и сотрудничества связывали на протяжении веков наши народы.

В дни пребывания в дружественной Индии мы встречались с молодыми, но очень популярными музыкантами Амжад Али Ханом, Рам Нараяном, Никхил Гношем и их коллегами.

Итоги поездки были весьма плодотворными.

НА СНИМКЕ: выдающийся исполнитель Амжад Али Хан.

с телетайпной ленты ТАСС

ПРАГА. Под девизом «За мир, гуманизм, против угрозы ядерной войны» в пражском Дворце культуры открылась международная выставка политического плаката «Победный путь». Экспозиция посвящена 40-й годовщине разгрома гитлеровского фашизма и японского милитаризма. В ней — плакаты, которые отмечены призами международного конкурса плакатов, проведенного советским издательством «Плакат» в минувшем году. Они отражают героический подвиг советского народа в борьбе с фашизмом, историческую миссию Советской Армии в освобождении народов Европы от гитлеровской чумы. Прага — второй после Москвы город, где экспонируется эта выставка.

ОСЛО. Против вмешательства США во внутренние дела центральноамериканских государств, против американской агрессии в Никарагуа — под такими лозунгами сторонники мира Норвегии и норвежские организации солидарности с народами Латинской Америки планируют провести международный «Марш мира-85» по странам Центральной Америки. Цель марша, заявила одна из деятелей национального антивоенного движения «Будущее в наших руках» Турмил Эйде, — продемонстрировать американской администрации, что народы мира не желают мириться с диктатом США Центральной Америке и полны решимости оказать поддержку всем странам этого региона. Марш должен начаться в июле-августе в Панаме, пройти через Коста-Рику, Никарагуа, Гондурас, Гватемалу, Сальвадор и завершиться через полтора-два месяца в Мексике. В основную группу войдут около 500 представителей от 80—100 стран.

СВЕТОФОР вечернего ТАШКЕНТА

СООБЩАЕТ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АВТОИНСПЕКЦИЯ

За прошедшую неделю в городе Ташкенте произошло 38 дорожно - транспортных происшествий, при которых пострадало около 40 человек. Одной из основных причин дорожных конфликтов продолжает оставаться превышение установленной скорости движения.

Известно, что автомобиль является источником повышенной опасности, и управлению им требует от водителя высокого чувства ответственности и выполнения всех действующих норм и правил.

Можно смело сказать, что водитель, правильно выбирающий скорость движения, почти застрахован от случайности. И наоборот, тот, кто бездумно гонит свой автомобиль вперед, не взирая на особенности дорожной обстановки, обязательно становится в конце концов участником или виновником дорожно-транспортного происшествия. Примеров этому предостаточно. Водитель А. Ефимов, управляя собственным автомобилем «ВАЗ-2103» № 78-86 ТНР, при подъезде к перекрестку улиц Чимкентский тракт и Эргашева превысил скорость, в результате чего не справился с управлением и совершил наезд на бетонное ограждение. Серьезно пострадали сам Ефимов и ехавший с ним пассажир. Происшествие с более тяжелыми последствиями произошло несколькими днями позже. Студент 4-го курса ТашГУ Баходир Юлдашев, не имея прав на управление транспортом, на автомобиле «ВАЗ-2106» № 00-90 ТНЧ превысил скорость, выехал на полосу встречного движения, где произошло столкновение со следующим во встречном направлении автомобилем «РАФ-2203» № 76-52 ТНА. В результате этого происшествия пострадало несколько человек, один из которых скончался. Таков трагический финал пренебрежения дорожными законами.

Поэтому естественно, что работа по выявлению любителей «сверхбыстрой езды» имеет для работников Госавтоинспекции первостепенное значение. Для этой цели используются все технические средства за контролем скорости: ручные радары, патрульные автомобили ГАИ и многое другое. Только с начала нынешнего года за превышение установленной скорости было задержано свыше 6.000 водителей. Ко всем нарушителям приняты соответствующие меры административного воздействия.

О. КОЛЬЦОВ.

ПЛАНЫ И СВЕРШЕНИЯ

ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ СЕГОДНЯ И ЗАВТРА

Протяженность железных дорог в нашей стране составляет всего 11,5 процента мировой сети. А выполняют они более половины мировых грузовых перевозок и свыше 20 процентов пассажирских. Ежесуточно по нашим стальным магистралям перевозится 10,5 млн. тонн грузов и 11,4 млн. пассажиров. СССР на первом месте в мире по протяженности электрифицированных магистралей (50 тыс. км), обеспечивающих наиболее дешевые перевозки. По плотности движения советские магистрали самые напряженные в мире — на один километр пути приходится в среднем 25 млн. тонно-километров.

— В последние годы железнодорожники страны добились значительных успехов. Ежегодно они увеличивают объем перевозок на 100 млн. тонн, — сказал заместитель министра путей сообщения СССР Б. Никифоров. — Это позволит к концу нынешней пятилетки, то есть к концу 1985 года, довести годовой рубеж до 4 млрд. тонн и практически полностью удовлетворить потребности народного хозяйства.

Между тем объем перевозок будет расти и дальше. Идет освоение новых районов Сибири и Дальнего Востока, где обнаружены богатейшие сырьевые ресурсы. Кроме того, постоянно расширяются внешнеэкономические связи страны, растет численность населения.

В результате на ряде направлений поезда идут с минимальным интервалом — 5—6 минут.

Как в сложившейся ситуации увеличить объем и ускорить перевозки грузов и пассажиров? Над решением этой проблемы и работают сегодня наши железнодорожники.

За нынешнюю, одиннадцатую пятилетку намечено построить 3.268 километров новых линий, более четырех тысяч километров вторых и дополнительных главных путей, уложить 2,4 тысячи километров станционных путей.

И конечно, главная из сооружаемых сегодня в стране линий — Байкало-Амурская магистраль, длина которой 3.100 километров. Недавно завершена укладка железнодорожного полотна на всем протяжении дороги. Полный ввод в эксплуатацию БАМа — одной из крупнейших в мире транспортных артерий — позволит не только значительно разгрузить существующую Транссибирскую магистраль, но и будет способствовать быстрейшему освоению природных богатств, становлению новых территориально - производственных комплексов. Словом, с вводом в эксплуатацию БАМа решаются не только важнейшие экономические и транспортные проблемы, но и крупные социальные задачи — обживается таежный край, создаются новые города и поселки, культурные центры.

В конце текущей пятилетки вступит в строй другая новая линия, сооружаемая в Сибири: Сургут — Уренгой — Ягельное. Протяженность этой трассы — 650 километров. Она является продолжением на север дороги Сургут — Нижневартовск и предназначена для освоения нефтяных и газовых месторождений Тюменской области. Строится и магистраль Аягерская — Барзас. Трасса обеспечит кратчайший выход из Кемеровского промышленного района на восток и в Томскую область, будет способствовать освоению новых месторождений угля. Несколько магистралей сооружается сейчас в Закавказье. 78-километровая трасса Иджован — Раздан создается в целях усиления транспортных связей Южного Закавказья с центральными районами страны. Дальнейшему развитию сельского хозяйства в Азербайджане послужит трасса Евлах — Белоканы. В Грузии ведется сооружение линии Марабда — Ахалкалаки. Принято также решение о строительстве Кавказской перевальной дороги, которая станет третьим, кратчайшим железнодорожным входом в Закавказье. Она значительно сократит время доставки грузов и пассажиров из европейской части страны в Восточную Грузию и Армению. По сравнению с Черноморским направлением путь станет короче на 180 км, а для поездов, идущих со стороны Астрахани, расстояние уменьшится на 350 км.

Одновременно предстоит перевести на электрическую тягу около 5,5 тысячи километров. Удельный вес электрической тяги в общей перевозочной работе к концу 1985 года возрастет до 59 процентов. Ускорению доставки грузов будут также способствовать повышение мощности электровозов и тепловозов, увеличение грузоподъемности вагонов, более широкое применение на дорогах страны найдут электроника, современные средства связи. За пятилетку будет оборудовано автоблокировкой и диспетчерской централизацией еще 12,9 тысячи километров пути. За счет дальнейшего развития пропускных способностей магистралей железнодорожники планируют добиться ускорения грузопотока на 40 процентов, а весь остальной прирост — за счет повышения веса и длины поездов.

Сегодня тяжеловесное движение — главный резерв железнодорожного транспорта. Впервые поезда повышенного веса и длины стали ходить на Московском железнодорожном узле пять лет назад. Сначала машинисты освоили вождение составов в шесть, а затем в десять тысяч тонн.

В настоящее время практически на всех 32 дорогах страны машинисты научились водить поезда повышенного веса и длины. Только технология формирования и вождения составов применяется в зависимости от местных условий. Там, например, где профили дорог имеют крутые подъемы, используются толкачи, которые помогают тяжеловесам преодолевать сложные участки. На других дорогах для транспортировки составов применяется сразу несколько локомотивов, работающих по системе многих единиц.

Выгода от вождения тяжеловесных поездов неоспорима. Это значительно увеличивает провозную и пропускную способность магистралей. Ведь, по существу, за тот же промежуток времени, что и раньше, по участку проходят уже не один, а соединенные между собой два-три обычных состава. В результате расходы на перевозки снижаются, улучшается использование транспортных средств, повышается производительность труда.

За последние несколько лет вес поездов резко увеличился. Если раньше машинисты водили состав в три тысячи тонн, то теперь стало обычным делом вождение «десятитысячников», «восемнадцатитысячников». Более того, на Целинной, Кемеровской и других дорогах страны сделаны экспериментальные рейсы «супергигантов» весом 30—40 тысяч тонн.

Наконец, о перевозке пассажиров и их обслуживании. За последние десятилетия поток пассажиров быстро растет. Только в 1983 году было перевезено около 5,2 млрд. человек.

Особенно большой пассажиропоток наблюдается в крупных городах, в первую очередь в Москве. В нашей столице строятся и реконструируются вокзалы. Ведется очень важная работа по организации движения пассажирских длинносоставных поездов. Недавно из Москвы в Ярославль и Горький уже начали ходить первые пассажирские поезда, в составах которых уже не 16, а 23—24 вагона.

Скоро из Москвы и других городов страны будут отправляться пассажирские суперпоезда из 32 вагонов. Первые сдвоенные экспрессы начнут курсировать на направлении Москва — Киев, а затем и на других напряженных магистралях.

Многое делается и для улучшения обслуживания пассажиров. В 1984 году в Москве начала действовать новая электронная система продажи билетов на поезда дальнего следования — «Экспресс-2». Прежняя система «Экспресс-1» за двенадцать лет работы «продала» более 300 млн. проездных документов. И все же она не удовлетворяла полностью запросы пассажиров многомиллионного города, особенно в летние месяцы, когда наступает пора массовых перевозок. Вот почему была создана вторая, более универсальная и производительная система. Если к «Экспрессу-1» было подключено 600 касс, то «Экспресс-2» обслуживает тысячу касс и увеличивает продажу билетов в два раза.

Аналогичные системы создаются сейчас в Киеве и Ленинграде. На очереди и другие большие железнодорожные узлы. Все это позволит в дальнейшем осуществить создание единой общесоюзной автоматизированной системы продажи билетов на всех главных направлениях железных дорог страны.

А. ДАВИДЬЯНЦ.
(АПН).

АВТОМОБИЛЬ. ДОРОГА. ПЕШЕХОД

НА ПАМЯТЬ —ПАМЯТКА

Ташкентский автобусный парк № 2 заслуженно считается одним из передовых коллективов столицы. Едва ли не главным условием успешной работы водителей и ремонтников этого коллектива является профилактика дорожно-транспортных происшествий. Начинается она с обычной перед выходом в рейс водителя информации о погодных условиях, детального инструктажа и завершается в конце рабочего дня отчетностью водителя о работе на маршруте, его трудностях, недостатках, допущенных дорожной службой.

Вместе с высокой требовательностью, предъявляемой к тем, кому доверены не только качественная перевозка людей, но и их безопасность и жизнь, администрация автопарка немало делает для того, чтобы воспитательная работа среди водительского состава тоже отвечала сегодняшним требованиям. С этой целью используются «молнии» и плакаты, стенная печать, выпуски бесед, транслируемых через радиоузел.

Хорошо развито здесь и наставничество. Старшие передают свой ценный опыт молодежи. Большую помощь коллективу оказывают специалисты НПО «Узавтотранстехника», которые совместно с руководством предприятия выпустили памятку водителю, специализирующемуся на пассажирских перевозках. В ней четко и ясно расписаны, казалось бы, всем известные истины. Однако нет-нет, да и нарушит иной водитель Правила безопасности движения. Вот и приходится ему потом краснеть не только перед инспектором ГАИ, но и перед своими же товарищами по работе.

Памятка завершается призывом, который не грех напомнить любому водителю нашего прекрасного и очень насыщенного транспортными средствами города: «Будьте примерными в выполнении заданий руководства автопредприятия. Будьте всегда в авангарде борьбы за внедрение нового, прогрессивного. Перевыполняйте свои социалистические обязательства и плановые показатели. Систематически повышайте политический уровень и свою квалификацию!».

Сегодня такая памятка роздана каждому водителю предприятия и стала необходимой принадлежностью его рабочего места.

П. ВЛАДИН.

СПОРТИВНЫЙ ДНЕВНИК

◆ В спортивном зале спортклуба «Полиграфист» Издательства ЦК Компартии Узбекистана состоялись соревнования по волейболу среди мужчин, которые входят в программу XIII спартакиады обкома культуры, посвященной 40-летию Победы советского народа в Великой Отечественной войне 1941—1945 годов.

Победителем состязаний стала команда издательства, не потерпевшая ни одного поражения. Второе место завоевали представители Ташкентской высшей партийной школы. Тройку призеров замкнули волейболисты киностудии «Узбекфильм». Следующими в спор вступят баскетбольные команды.

◆ В новом Дворце спорта Нукусского университета завершился чемпионат Узбекистана по волейболу среди женских команд. В состязаниях приняли участие коллективы столицы Узбекистана, Ташкентской области, городов Андижана, Бухары, а также хозяева состязаний — волейболистки Нукуса.

Чемпионками стали спортсменки города Ташкента, сумевшие во всех встречах одержать победы. В борьбе за 2—3-е места встретились команды Андижана и столицы Каракалпакии. Поединок проходил в острой и напряженной борьбе, в которой хозяйки чемпионата сумели победить соперниц из Андижана в пяти партиях — 3:2.

◆ В Ленинабаде состоялся всесоюзный турнир сильнейших боксеров страны, который определил кандидатов на участие в чемпионате Европы в Будапеште, что состоится в мае этого года.

Неплохо в состязаниях выступили мастера кожаной перчатки Узбекистана. Так, в весовой категории до 67 килограммов второе место занял недавний победитель Центрального совета добровольного спортивного общества «Трудовые резервы» мастер спорта Филипп Яковлев из Ангрена. На третью ступень пьедестала почета поднялся и ташкентец мастер спорта Х. Матчанов, выступавший в весовой категории до 81 килограмма.

Редактор
Ш. О. УБАЙДУЛЛАЕВ.

4 стр. Вечерний Ташкент
14 марта 1985 г.

● РЕКЛАМА ● РЕКЛАМА ● РЕКЛАМА ● РЕКЛАМА ● РЕКЛАМА ● РЕКЛАМА ● РЕКЛАМА ● РЕКЛАМА

ПОСТУПАЙТЕ УЧИТЬСЯ!

Государственный комитет Узбекской ССР по профтехобразованию

ОБЪЯВЛЯЮТ ПРИЕМ УЧАЩИХСЯ

на 1985-86 учебный год

ТАШКЕНТСКОЕ СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧИЛИЩЕ № 17

на базе Ташкентского авиационного производственного объединения им. В. П. Чкалова и Ташкентского экскаваторного завода

ПО СПЕЦИАЛЬНОСТЯМ:

токарь для работ на станках с программным управлением, слесарь-сборщик летательных аппаратов, слесарь механосборочных работ, слесарь по ремонту промышленного оборудования, газоэлектросварщик дипломированный, контролер ОТК, электромонтер по ремонту и обслуживанию электрооборудования, машинист электромостового крана. Принимаются лица в возрасте с 15 лет. Срок обучения — 3 года;

токарь-универсал по металлу, слесарь по ремонту промышленного оборудования, слесарь механосборочных работ, машинист электромостовых кранов, электросварщик, контролер ОТК (на эту профессию принимаются преимущественно девушки). Принимаются лица с 17 лет. Срок обучения — год;

формовщик машинной формовки. Принимаются лица в возрасте с 17 лет. Срок обучения — 10 месяцев.

Стипендия — 100 рублей.

Принимаются юноши и девушки с 8—10-классным образованием.

Принятые в училище с 8-классным образованием обеспечиваются 3-разовым горячим питанием, выходной и рабочей одеждой, выплачивается 50 процентов от заработка в период прохождения производственной практики.

Срок обучения в училище засчитывается в трудовой стаж.

Учащиеся, зачисленные в группы с одногодичным сроком обучения, получают стипендию в размере 65 руб. и 50 процентов от заработка в период производственной практики.

В училище действуют кружки технического творчества, радиолюбителей, фотокружок, художественной самодеятельности, музыкальный ансамбль узбекских народных инструментов, вокально-инструментальный ансамбль. Работают спортсекции. В летние каникулы учащиеся выезжают в лагерь «Чимган» и другие туристические поездки по городам-героям нашей Родины.

Выпускники училища пользуются льготами при поступлении в институты и техникумы.

Поступающие должны представить документы: заявление на имя директора, автобиографию, свидетельства—о рождении или паспорт, об образовании или аттестат; справки — с места жительства, медицинскую (форма № 286); 6 фотокарточек (3×4 см).

Начало занятий — 1 сентября.

Наш адрес: г. Ташкент, ул. Т. Садыкова, 6 (троллейбусы: 4, 5, остановка «Экскаваторный завод»; трамваи: 3, 22, 23, 29; остановка «Стадион «Старт»). Телефон 35-61-30.

ТАШКЕНТСКОЕ АВИАЦИОННОЕ СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧИЛИЩЕ № 33 им. С. И. КАДЫШЕВА

ПО ПРОФЕССИЯМ:

слесарь-сборщик летательных аппаратов, слесарь по ремонту промышленного оборудования, слесарь механосборочных работ, электромонтажник по оборудованию летательных аппаратов, токарь-расточник, токарь-револьверщик, токарь-универсал, фрезеровщик, оператор фрезерных станков с числовым программным управлением, слесарь-сантехник-газосварщик, кузнец-штамповщик, штамповщик объемной горячей штамповки.

В училище принимаются юноши и девушки с 8-, 10-классным образованием, проживающие в г. Ташкенте.

Для учащихся со средним образованием срок обучения — 8 месяцев. По окончании училища выдается диплом о присвоении соответствующей квалификации по профессии. Учащиеся получают стипендию в размере 65 рублей;

для учащихся с 8-классным образованием срок обучения — 3 года. По окончании училища выдается диплом о среднем образовании и присваивается соответствующая квалификация по профессии.

В период обучения учащиеся обеспечиваются бесплатным трехразовым питанием, во время производственной практики получают 50% от заработной платы.

Время обучения в училище засчитывается в общий трудовой стаж.

Занятия — на узбекском и русском языках.

Выпускники училища направляются на работу в Ташкентское авиационное производственное объединение им. В. П. Чкалова.

Окончившие училище с отличием принимаются в высшие учебные заведения на льготных условиях.

Училище располагает спортивной базой, работают спортивные секции, кружки по интересам, вокально-инструментальный ансамбль, ансамбль национальных инструментов, духовой оркестр.

Для поступления в училище необходимы документы: заявление на имя директора; свидетельство об окончании 8 классов или аттестат о среднем образовании, свидетельство о рождении или паспорт, медицинская справка (форма № 286); справки — с места работы родителей, с места жительства; фотографии (3X4 см, 4X5 см) — 8 шт.

Начало занятий — 1 сентября.

Наш адрес: г. Ташкент, ул. генерала Петрова, 331 (автобусы: 30, 8, 171, остановка «Ул. Валиханова»). Телефон 96-58-20.

ТАШКЕНТСКОЕ СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧИЛИЩЕ № 20 ПРИ ЗАВОДЕ № 243 ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

ПО ПРОФЕССИЯМ:

слесарь-сборщик летательных аппаратов, слесарь по ремонту авиадвигателей, слесарь механосборочных работ, электромонтажник по оборудованию летательных аппаратов, слесарь по ремонту летательных аппаратов, токарь, газоэлектросварщик.

Принимаются юноши и девушки с 8 —10-классным образованием, проживающие в городе Ташкенте, и иногородние.

Во время учебы учащиеся с трехгодичным сроком обучения будут находиться на полном гособеспечении. Учащиеся обеспечиваются трехразовым бесплатным питанием, им выдаются летная форма и рабочая одежда бесплатно. Получают часть заработка в период прохождения производственной практики. Время обучения засчитывается в трудовой стаж.

По окончании училища выдается диплом о получении среднего образования и присвоении соответствующей квалификации по профессии. Окончившие училище с отличием принимаются в высшие, средние и специальные учебные заведения на льготных условиях.

Учащиеся с одногодичным сроком обучения получают стипендию в размере 70 руб. в месяц. По окончании училища выдается диплом о присвоении соответствующей квалификации. Окончившие училище на «отлично» направляются в институты и техникумы.

При учебно-тренировочном отряде гражданской авиации работает приемная комиссия по приему в Киевский институт гражданской авиации и летное училище.

Выпускники училища направляются на авиаремонтный завод № 243 ГА, в подразделения Узбекского управления гражданской авиации и на другие предприятия города.

Рабочим завода предоставляются льготные билеты на полет в самолетах в период отпуска и другие льготы для работников гражданской авиации.

Желающие поступить в училище предъявляют: заявление на имя директора, свидетельства — о рождении или паспорт, об образовании; характеристику с места учебы, справки—о состоянии здоровья (форма № 286), с места работы родителей, с места жительства; 6 фотокарточек (3×4 см).

Наш адрес: г. Ташкент, Авиагородок ГА (автобусы: 25, 40, 61, 66, остановка «Авиагородок гражданской авиации»; трамваи: 2, 10, остановка «Транспортный институт»). Телефоны: 99-96-93, 99-96-46, 99-94-50.

УСЛУГИ—НАРОДУ!





МНОГОЧИСЛЕННЫЕ УСЛУГИ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ

«ТАШГОРПРОКАТРАЗНОБЫТ»

ХОРОШО ИЗВЕСТНЫ ГОРОЖАНАМ.

Работники объединения могут произвести в вашем доме уборку. Они сделают более праздничным ваше семейное торжество: вручат подарки, поздравят с памятной или юбилейной датой, днем рождения.

Многочисленные пункты проката предложат все необходимое для проведения семейного торжества. Да и в будничный день без их услуг не обойтись. Телевизор или радиоприемник, холодильник или стиральная машина, пылесос или магнитофон — все эти предметы первой необходимости особенно нужны новоселам.

В прокатном пункте можно взять на пользование и другие многочисленные вещи, которые необходимы в быту.

Пункты проката расположены во всех районах города.

Пользуйтесь услугами производственного объединения «Ташгорпрокатразнобыт».

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ПУНКТЫ ПРОКАТА!

Справки по вопросам службы быта вы можете получить по телефону «065».

Производственное объединение «Ташгорпрокатразнобыт».

ФОТОАППАРАТ «ЛОМО-КОМПАКТ» — ВСЕГДА С ВАМИ!

Его преимущество — компактность и малый вес (всего 250 граммов). Он уместится в маленькой дамской сумочке и даже в кармане.

Это первый отечественный бесфутлярный фотоаппарат с защитным устройством объектива и видоискателя от механических повреждений и загрязнения.

«ЛОМО-КОМПАКТ» предназначен для съемок на цветную и черно-белую 35-мм фотопленку с автоматической программной отработкой экспозиции в диапазоне выдержек от 2 до 1/500 секунды. Наводка на резкость — по шкале расстояний и по символам, видимым в поле зрения видоискателя. Предусмотрена возможность использования лампы-вспышки и подключения специальной моторной приставки для автоматического транспортирования пленки.



Центральная рекламно - коммерческая организация «Рассвет».
Узбекское рекламное агентство В/О «Союзторгреклама» (телефон 45-37-27).

РЕСПУБЛИКАНСКИЙ УЧЕБНО-КУРСОВОЙ КОМБИНАТ

Министерства торговли Узбекской ССР

ОБЪЯВЛЯЕТ ПРИЕМ СЛУШАТЕЛЕЙ

на 1985 учебный год

ПО СПЕЦИАЛЬНОСТЯМ:

контролер-кассир и продавец непродовольственных (промышленных) и **продовольственных товаров всех профилей.** Принимаются лица в возрасте от 17 до 25 лет со средним образованием без вступительных экзаменов. Срок обучения — 6 месяцев;

младший продавец непродовольственных (промышленных) и **продовольственных товаров.** Принимаются лица с незаконченным средним образованием (8, 9 классов) в возрасте от 15 до 25 лет без вступительных экзаменов. Срок обучения — 8 месяцев;

повар. Принимаются лица со средним, а также с незаконченным средним (8, 9 классов) образованием в возрасте от 15 до 25 лет без вступительных экзаменов. Срок обучения — 11 месяцев.

Принятым выплачивается стипендия в размере от 54 до 64 рублей в месяц.

Начало занятий — по мере укомплектования групп.

Принимаются лица, проживающие в городах Узбекистана.

Время обучения засчитывается в трудовой стаж.

Прием документов и обучение осуществляются во всех группах круглый год.

Иногородним предоставляется общежитие.

Занятия проводятся на узбекском и русском языках.

Практическое обучение проходит в лучших торговых предприятиях.

Для поступления необходимо представить документы: заявление на имя директора, свидетельство об образовании (подлинник), справки — с места жительства, медицинскую (форма № 286); автобиографию, 3 или 6 фотокарточек (3×4 см), характеристику, направление от государственных торгующих организаций.

Адрес: 700173, г. Ташкент, массив Чиланзар, Акмал Икрамовский район, ул. Бобура, 3 (автобусы: 13, 70, остановка «Клиническая больница скорой медицинской помощи»; трамваи 4, 9, остановка «Чапаната»).



Вечерний Ташкент
Орган Ташкентского горкома КП Узбекистана и Ташгорсовета
(Газета выходит 300 раз в году).

НАШ АДРЕС:
700047, ТАШКЕНТ,
УЛ. ЛЕНИНГРАДСКАЯ, 32.

секретариата — 33-57-02; партийной жизни — 32-53-66; промышленности — 33-08-74; строительства — 32-58-85; городского хозяйства — 32-56-83; советского строительства и права — 32-54-15; науки, школ и вузов — 32-57-65; литературы и искусства — 32-56-80; информации — 33-28-95; спорта и военно-патриотического воспитания — 32-55-32; писем трудящихся — 33-29-70; прием объявлений — 33-81-42. Диспетчер издательства — 32-78-94.

Ордена Трудового Красного Знамени типография Издательства ЦК Компартии Узбекистана, г. Ташкент. Индекс 64691.

Р-10135. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12